

E10 - Shizuka, Come In!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Operation Southwind, the operation to retake Berlin, will begin at noon today!

[00:07] ---

In the last battle, we succeeded in heavily depleting Wolf's AA capability.

[00:12] ---

Command decided that now is the time to attack.

[00:15] ---

We will now explain the plan.

[00:18] ---

B-17s will first pass above Wolf, dropping anti-Neuroi fuel-air explosives.

[00:26] ---

Then, the 501 will destroy the main unit that we believe to be at the center of Wolf.

[00:33] ---

Miyafuji.

[00:34] ---

Yes?

[00:35] ---

You'll cut open the path to the main unit.

[00:38] ---

The path?

[00:40] ---

Yes.

[00:41] ---

The enemy will strike back with all its got.

[00:44] ---

We'll use your powerful shield to break past them,

[00:47] ---

heading for the main unit

as fast as we can go.

[00:50] ---

Got it!

[00:51] ---

Miyafuji's the key to the mission.

[00:54] ---

And I'll go with her...

[00:55] ---

We'll split the unit into two.

[00:57] ---

One group will head for the main unit,
protected by Miyafuji's shield.

[01:02] ---

Me. Barkhorn.

[01:05] ---

Hartmann. Yeager.

[01:07] ---

And, due to her ability to
work well with Miyafuji,

[01:11] ---

Lynette.

[01:14] ---

These six will head for the main unit.

[01:17] ---

The others will provide support.

[01:19] ---

Lynne, let's do our best!

[01:21] ---

Yeah, let's!

[01:28] ---

What's that?

[01:29] ---

The sky is noisy...

[01:31] ---

They're here.

[01:35] ---

Wow, that's a sight!

[01:38] ---

We will board the B-17s and
head for the mission site.

[01:42] ---

We'll drop from the planes when we
reach Berlin and begin the mission!

[03:15] ---

"Episode 10:

Shizuka, Come In!"

[03:25] ---

Entering mission zone shortly.

[03:28] ---

Damn it, why'd we even
bother taking back Kiel?

[03:33] ---

You mean our ultimate weapon?

[03:35] ---

Luck is everything in war.

[03:38] ---

We can't let this chance slip by.

[03:42] ---

Shizuka!

[03:44] ---

This is nerve-wracking, huh?

[03:46] ---

Yeah.

[03:47] ---

I know your job's way
more important than mine.

[03:50] ---

At times like this, it's
better to be a bit nervous.

[03:53] ---

Back me up, okay?

[03:55] ---

Okay!

[03:56] ---

We've reached Wolf!
We're at the mission zone!

[03:59] ---

Bombers, prepare the
anti-Neuroi fuel air bombs!

[04:04] ---

Time to blow those Neuroi
bastards to hell!

[04:08] ---

All units, release final safeties!

[04:11] ---

Drop the anti-Neuroi fuel air bombs!

[04:22] ---

Lookin' good! Lookin' good!

[04:30] ---

We've sighted what we believe to
be Wolf's main unit in the center!

[04:35] ---

Yup, there it is!

[04:38] ---

501st, prepare to launch!

[04:41] ---

Let's go, Hartmann!

[04:43] ---

Okay!

[04:44] ---

Aim for the enemy main unit and nothing else! Let's end this fast!

[04:49] ---

Go!

[04:58] ---

So that's it...

[04:59] ---

Are there any others?

[05:01] ---

Nothing. Just it.

[05:03] ---

This'll be easy.

[05:05] ---

We won't even need Miyafuji.

[05:07] ---

Wait... below us!

[05:10] ---

There!

[05:12] ---

Its core is exposed.

[05:14] ---

Even without magic eyes we'll be able to finish this fast.

[05:19] ---

It's running into Berlin city proper!

[05:24] ---

We can't hit the core from here!

[05:27] ---

We need to get below it!

[05:29] ---

Attack group, we'll follow it!

[05:30] ---

Roger!

[05:38] ---

I want to go, too!

[05:40] ---

No! We have our orders.

[05:46] ---

Miyafuji...

[05:48] ---

We're almost in firing range!

[05:50] ---

Hang in there, Miyafuji!

[05:52] ---

Right.

[05:55] ---

This doesn't make any sense...

[05:56] ---

There's no attacks from anywhere...

[06:11] ---

What?

[06:15] ---

Walls?

[06:20] ---

What's going on?

[06:21] ---

Wall-type Neuroi?

[06:23] ---

They're coming from above?

[06:27] ---

The clouds?

[06:28] ---

The clouds turned into walls!

[06:31] ---

What the hell is that?

[06:33] ---

Neuroi walls have surrounded Berlin!

[06:36] ---

We're surrounded!

[06:37] ---

The core!

[06:38] ---

We know where the core is!

[06:43] ---

Trude, something's not right!

[06:46] ---

I don't care!

[06:53] ---

So this was a trap after all.

[06:54] ---

We're surrounded!

[06:59] ---

This is bad!

[07:08] ---

Miyafuji!

[07:11] ---

It's huge... that shield is massive!

[07:14] ---

So this is Miyafuji's magic power?

[07:21] ---

Are you okay, Yoshika?

[07:24] ---

What are those wall Neuroi?

Nobody said anything about them!

[07:30] ---

Is it landing?

[07:39] ---

Damn it! It hid the core!

[07:42] ---

It's perfectly protected.

[07:47] ---

Hey, isn't this bad?

[07:51] ---

Multiple Neuroi have appeared
from the enemy unit!

[07:53] ---

Our course is cut off!

[07:59] ---

All units, withdraw!

[08:08] ---

Planes 10, 12, and 46 have been shot down.

[08:11] ---

We have 60 left!

[08:12] ---

Damn cockroaches!

[08:21] ---

This is bad.

[08:22] ---

This is very bad!

[08:26] ---

The order came from HQ.

[08:28] ---

Withdraw!

[08:29] ---

We're just leaving?

[08:32] ---

With Berlin right in front of us?

[08:34] ---

Are you trying to get us wiped out?

[08:39] ---

We're switching to retreat.

[08:42] ---

All witches, focus on
protecting the bombers.

[08:45] ---

So we delay the Neuroi.

[08:49] ---

Yes.

[08:50] ---

But Miyafuji, you've been
ordered to return to base.

[08:53] ---

Wait! Why just me?

[08:57] ---

The order is to conserve your
power and get you back to base.

[09:01] ---

Your power will be needed in the future.

[09:04] ---

But I can't leave everyone...

[09:07] ---

Hattori!

[09:08] ---

Yes?

[09:09] ---

You go back with her.

[09:10] ---

Me?

[09:13] ---

Get her back to the base safe.

[09:15] ---

This is an order.

[09:16] ---

An order...

[09:18] ---

Roger.

[09:33] ---

Shizuka!

[09:37] ---

Miyafuji, don't fight, no matter what!

[09:39] ---

I'll handle the Neuroi.

[09:41] ---

But...

[09:48] ---

Neuroi...

[09:50] ---

No!

[09:51] ---

Move, Shizuka!

[09:52] ---

My order is to preserve your power!

[09:56] ---

So we just let them die?

[09:58] ---

I can't do that!

[09:59] ---

I know that!

[10:01] ---

So leave this to me and go on ahead!

[10:05] ---

You'll stay here alone?

[10:07] ---

You can't trust my power?

[10:10] ---

Believe in my power!

[10:16] ---

That's right. Shizuka, handle this.

[10:30] ---

Wing Leader Mina, come in.

[10:32] ---

Hattori, what happened?

[10:34] ---

I encountered a new Neuroi
and entered combat.

[10:39] ---

I sent Miyafuji home.

[10:42] ---

Understood.

[10:43] ---

When we're done here we'll meet up.

[10:44] ---

Hang in there by yourself until then.

[10:47] ---

Roger!

[10:50] ---

We're arriving at the 501st's base.

[10:53] ---

Shizuka...

[10:57] ---

Where is the core?

[11:03] ---

I can handle the little ones...

[11:07] ---

They self-destruct?

[11:08] ---

Hattori, when you're alone you tend to
pay more attention to the enemy's top half!

[11:13] ---

Roger!

[11:16] ---

That's right.

[11:17] ---

I can't just panic and
attack the top half.

[11:20] ---

I need to look below.

[11:22] ---

There!

[11:24] ---

Go!

[11:37] ---

I did it...

[11:46] ---

Officer Yeager...

[11:48] ---

Wow.

[11:49] ---

You really did it alone.

[11:53] ---

This is Miyafuji! I've returned to base!

[11:56] ---

Miyafuji?

[11:57] ---

Shizuka! Are you okay?

[11:59] ---

I made it back like you said!

[12:02] ---

Roger...

[12:15] ---

Look! Look!

[12:17] ---

You did it, Hattori!

[12:19] ---

Thank you.

[12:22] ---

I can't believe I'm in the papers.

[12:25] ---

"Operation Southwind has
begun the assault on Berlin.

[12:30] ---

We failed to retake the city, but managed
to get information on the enemy forces.

[12:35] ---

With the help of the
501 Joint Fighter Wing,

[12:37] ---

the B-17 Bomber Wing suffered only minor casualties," it says!

[12:41] ---

With your help, the casualties were minimized,

[12:45] ---

and Miyafuji made it back.

[12:46] ---

Well done.

[12:48] ---

I just followed orders...

[12:51] ---

What I really want to know is this:
How'd you get Yoshika to do what you said?

[12:55] ---

That's more important!

[12:57] ---

The famous Miyafuji actually went straight home for once, it says!

[13:02] ---

What do they think about me?

[13:06] ---

It makes it sound like everything is going well.

[13:10] ---

In fact, we failed.

[13:12] ---

That's just how it is.

[13:14] ---

The operation's been delayed and is costing more than expected.

[13:18] ---

We can't tell the world what really happened.

[13:21] ---

Censorship...

[13:23] ---

Those damn cockroaches!

[13:26] ---

Calm down, Jerry.

[13:28] ---

We almost had them!

[13:30] ---

Berlin was right in front of us!

[13:32] ---

We failed this time because

we underestimated the enemy.

[13:36] ---

But this isn't over.

[13:39] ---

Yeah, it's finally time to bring in this.

[13:43] ---

And one more thing.

[13:45] ---

Only Miyafuji can pilot this, right?

[13:49] ---

But I've heard worrying reports from her.

[13:53] ---

Squad Leader Sakamoto, bring her here.

[13:56] ---

Understood.

[13:58] ---

What? Problems with your magic pressure?

[14:01] ---

Yes.

[14:01] ---

She can control her magic power,

[14:04] ---

but there are still problems
with her recovery ability.

[14:07] ---

Once it's used up,
it takes time to recover.

[14:11] ---

Yes.

[14:12] ---

And without some degree of
recovery it can't be used at all.

[14:17] ---

How much is it recovered right now?

[14:20] ---

Um, about 80%?

[14:25] ---

The next mission is the real final
battle of Operation Southwind.

[14:29] ---

I want the unit in top shape.

[14:32] ---

The same goes for your magic power.

[14:36] ---

Which means...?

[14:37] ---

Until the day of the final battle,

no using your magic--

[14:41] ---

A large Neuroi has launched from
Berlin and is heading for Kiel!

[14:46] ---

I'm going!

[14:47] ---

Wait! Sergeant!

[14:48] ---

Miyafuji!

[14:49] ---

Wing Commander Mina!

[14:51] ---

Understood.

[14:52] ---

She'll be forbidden from
launching for the time being.

[14:58] ---

Miyafuji, you're on standby.

[15:01] ---

Orders from HQ.

[15:02] ---

But the enemy is right here!
And I'm staying put?

[15:06] ---

We need your power!

[15:08] ---

--But--

--Miyafuji, believe in your comrades!

[15:12] ---

You have your own job to do.

[15:14] ---

And now's not the time.

[15:26] ---

What I have to do...

[15:28] ---

Understood.

[15:31] ---

Good luck, everyone.

[16:04] ---

It's really big!

[16:06] ---

It looks powerful, too.

[16:09] ---

Yeah.

[16:10] ---

I want to avoid damage to Kiel if we can.

[16:13] ---

First, the decoy unit will draw the enemy's attention from the front.

[16:16] ---

While they do, the core finder unit will spread out and prepare to attack.

[16:21] ---

When the time comes, we'll all attack at once.

[16:23] ---

Roger!

[16:25] ---

Um, where's Miyafuji?

[16:27] ---

HQ's ordered her to stay behind to conserve magic power.

[16:30] ---

Stay behind?

[16:32] ---

Are you worried without her?

[16:34] ---

N-No...

[16:36] ---

Miyafuji obeyed the order because she could tell that you've matured.

[16:41] ---

Miyafuji...

[16:53] ---

Damnit! It's tough!

[16:55] ---

It's heading right for Kiel!

[16:57] ---

Find that core!

[17:03] ---

What?

[17:04] ---

This is...

[17:06] ---

The same as the Neuroi I defeated!

[17:09] ---

Mina, I know where the core is!

[17:12] ---

What do you mean?

[17:13] ---

Got it!

[17:14] ---

It's like the one you

defeated last time, right?

[17:18] ---

Yes.

[17:18] ---

The size is different
but it looks identical!

[17:21] ---

So its core is in the same place?

[17:24] ---

Yes.

[17:25] ---

Got it.

[17:26] ---

Let's give it a try.

[17:30] ---

Hattori's gotten used to combat.

[17:32] ---

Yes. She's amazing!

[17:35] ---

Those small Neuroi will
explode if you go close!

[17:38] ---

I'll draw them away.

[17:39] ---

You head for the core!

[17:41] ---

Roger!

[17:48] ---

It should be around here...

[17:53] ---

There! That's it!

[17:55] ---

Wing -----mander Min--, I f----nd t--e cor--!

[17:58] ---

Hattori! Hattori, what is it?

[18:00] ---

The comms aren't working right.

[18:02] ---

Are these little fragments chaff?

[18:04] ---

Comms jamming?

[18:10] ---

Here!

[18:13] ---

The core's not here?

[18:15] ---

Why?

[18:22] ---

Hattori! Hattori!

[18:25] ---

Lynne, what's wrong?

[18:27] ---

Is Shizuka okay?

[18:28] ---

It's no good.

[18:29] ---

They're jammed.

[18:32] ---

Shizuka...

[18:37] ---

Hattori!

[18:39] ---

They blocked me!

[18:41] ---

Damn! We can't get close to
her with those around us!

[18:44] ---

And if we shoot we might hit her!

[18:47] ---

I know that!

[18:48] ---

So what do we do?

[18:50] ---

Wait!

[18:52] ---

The Neuroi's descending...

[18:54] ---

Is it going to crash into Kiel?

[18:58] ---

The enemy Neuroi's present
altitude is below 2,400!

[19:01] ---

It's approaching our base
at a speed of 200 knots!

[19:03] ---

This is bad! This is really bad!

[19:06] ---

Stop!

[19:10] ---

It's no good! It's not working!

[19:14] ---

Mina, what are you doing?

[19:19] ---

I need to buy as much time as I can.

[19:21] ---

Get Hattori out of there!

[19:23] ---

You idiot!

[19:25] ---

What can you do on your own?

[19:26] ---

I'll help, too!

[19:31] ---

This is bad.

[19:32] ---

Get out of here--

[19:34] ---

Miyafuji?

[19:36] ---

Oh, no...

[19:43] ---

This is crazy!

[19:45] ---

What do we do? What do we do?

[19:47] ---

This is bad!

[19:51] ---

Is this the end?

[19:53] ---

God damn!

[20:01] ---

That's...

[20:06] ---

Miyafuji!

[20:10] ---

The tiny ones split off!

[20:12] ---

Now!

[20:15] ---

Where am I?

[20:18] ---

My leg...

[20:19] ---

Hattori!

[20:22] ---

Reach out your hand!

[20:27] ---

Hattori's out!

[20:28] ---

Tonnerre!

[20:37] ---

Found it!
[20:38] ---
Sanya!
[20:39] ---
Roger!
[20:55] ---
Miyafuji...
[20:57] ---
Miyafuji, thanks! You saved us!
[21:00] ---
What's wrong?
[21:03] ---
--Miyafuji!
--Miyafuji-san!
[21:10] ---
Did she use up her magic power?
[21:12] ---
Probably...
[21:14] ---
Miyafuji...
[21:25] ---
I don't see any external wounds.
[21:27] ---
Good...
[21:28] ---
Her magic power...
[21:30] ---
What about her magic power?
[21:33] ---
I can't say for sure here,
[21:36] ---
but I don't feel any magic power.
[21:39] ---
No...
[21:40] ---
It's... it's my fault!
[21:44] ---
Yoshika...
[21:48] ---
--Hattori!
--Hattori!
[21:50] ---
Hattori!
[21:51] ---
"To Be Continued"
[23:25] ---
We will use our full

power to retake Berlin.

[23:28] ---

It's finally time...

[23:30] ---

How I've waited for this moment.

[23:32] ---

Next time: Strike Witches "Road to Berlin"!

[23:34] ---

"Episode 11:

Road to Berlin"

[23:37] ---

We're taking back our home!

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2024-02-09 19:57:05 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 19:57:06 UTC by whimsee